Organi Komiteti Markaziji partijaji komunistiji (b) Uzbekiston

Орган Центрального комитета коммунистической партии (б) Узбекистана

На местно-еврейском языке

Proletarhoji hamaji mamlakatho, jak şaveton!

BAJROQI MIHNAT

JANVAR
28
ÇUMƏA
SOLI 1938
№ 23 (2050)

NODURUST RAD KARDA ŞUDAGIHORO MUNTOZ KARDA, BÜHTONCIHORO ÇAZOJI SAXT DODA ŞAVAD!

Qarori dar nazdiki copşudaji Plenumi Komiteti Markaziji Stalinji partijaro tashkilothoji partijagi na sançidan sar kardand. Rahnarhoji partija, clenhoji sodiji partija sa fahmida giriftani hamun xatohoje harakat kardа istodin, ki onhoro Plenumi TsK dar qarori xud no haminxel çidijat va qatojjat nişon dodagijast. Hamaji fikrho sa in ravona karda şudagijand, ki matlan xatohoji dar vaqti az partija rad kardani komunistho rah doda şudagiro dar mühlati kaltatarin durust karda şavad, ki matlan sa apeljatsijahoji rad karda şudagijho nazari rasmiji nijorokati kardanro dar mühlati kaltatarin sartaraf karda şavad.

Dar xususi sa vuçud ovardani qarorhoji Plenum kori əamali sar guda istodast. Vazifa peş az hama dar inast, ki rafiqhoji no harakati karjeristho, zürzanihoji xudro peşaki muhofizatkunandaho va duşmanhoji niqosp0şida nosazovoronа rad karda şudagiro dar safhoji partijagi az nav monda şavad.

Plenumi Komiteti Markazi taklif kard, ki dida suromadani apeljatsijahoji hamaji az partija rad karda şudagihoro dar mühlati semoha tamom karda şavad.

Plenum hamun rahsarhoji partijagiro saxt zada suromad, ki onho

«Bo şodagi hison mekunand, ki durust kardani xatohoji dar sonati nodurust rad karda şudagiho oürüji partijaro ravonda metavonad va sa kori foş kardani duşmanhoji xalq zarar merasonad, sarosari in haminro namefahmand, ki har voqloaji az partija nodurust rad kardan sa tanasri duşmanhoji partija dasta medihad».

Har tashkiloti partijagi şojad sa soqis nazar andozad va dar asoşi qarorhoji Plenum hamaji apeljatsijahoji az partija rad karda şudagihoro dida surojad.

Taçrina nişon dodagijast, ki bisjor tashkilothoji partijagi sa xatohoji rah doda şudagiro sa tezi durust kardan mojil nestand. Dar qarori Plenumi TsK VKP(b) voqiseaje misoli ovarda meşavad, ki onkomi Kursk rajisi zavkomi zavodi qandsuroriji Dmitro—Taranovsk rafiqa Ivancenkoro se jagon sançiş qojibsona az partija rad karda, hans şudani üro sa dast daroverdast. Cixele ki «Kurskaja pravda» maolum meknund, sa onkom hato 10-umi dekaari soli 1937 maolum şuda sudast, ki hamaji materiali Ivancenkoro gunahkor mekardagi—heçu-puc va bühton meosad. Lekin sijuroji onkomi Kursk hato to qarori Plenumi TsK VKP(b) sotli kardani qarori nodurust, zarar xudro lozim nadonistast. Rahsarhoji onkomi Kursk no hamin xatoji dujum, soz zijoda qüpal kardin.

Plenumi Komiteti Markazi no punkti maxsusi qaror vojia kard, ki

«Rajkombo va gorkombo sa odamhoji dar partija az nav monda şudagi sa zudi dokumenthoji partijagi dihand, onhoro saroji dar kori partija qism giriftan çala kunand va sa hamaji olenhoji tashkilothoji istiqlol partijagi maonedod kunand, ki onho saroji tarsijaji solşeviki dar safhoji VKP(b) az nav monda şudagiho çavongarand».

Komunisti nodurust rad karda şud gi, az pişti ü bühton burovarda şudagi, amo saad az nav monda şudagi, ea sojlaji partijagiji xud sojad cun cleni sarosarhuqoqi tashkiloti partijagi soz gaşta nilojad. Bisjor vaqtho haminsa meşavad, ki rafiqi nodurust rad karda şudagi, amo saad az nav monda şudagiro taona mezanand, ki dar xususi rad şudan sa bühtoni az pişti ü burovarda şudagi güjo xudi ü sajador şojad, va saroji hamin sa hal kardani masalaji ü so sasukarajji çinojati raftor karda şuda sudast.

Dar nisjor tashkilothoji partijagi taçrinagi nodurust, zararnok muqarar şudast, ki az VKP(b) rad karda şudagihoro az zudi az kor megiriftand, taşkil doda şudagijast. Gaspa arosaho, asosano va kolxozchoro sa arigadaho taqsim karda şudagi meşojad. Brigadaho sa kori samali caspidagijand. Brigadaji sejumi kolxoz az digarho peşqadamast. Brigadiri in arigada Eleazor Asojûv saroji az har gektar zamin 100 tsentneri paxta supurdan, güştini solşeviki surda istodast.

Ba hamin saroparo nişon doda gusaştan zarurast, ki arigadirho va pravleniji kolxozi «iloşevik» sa ovardani eigiti uruçi susti karda istodin. In ahvolro sa tezi sartaraf karda, eigiti koramro ovarda, toza karda mondan zarurast.

Murodüv.

DEPUTATHOJI SOVETI ƏOLIJI SSSR BA TOŞKAND OMADAND

Pagohiji 26-umi janvar az Moskva so pojezdi skorij deputathoji az Üzbekiston sajlov şudagiji Soveti Əolijî SSSR sa Toşkand omadand. Qismi deputatho so xudi hamun pojezd sa Samarqand va Buxoro raft, deputathoji oslasti Farqona hamcunin 26-umi janvar sa rajonhoji xud raftand.

Dar sajni deputathoji az Sesijaji jakumi Soveti Əolijî SSSR sozçasmûva va digarho hastand.

Hamaji deputatho sa nazdi sajlovkunandahoji xud rafta, sa onho dar sonati kori Sesijaji jakumi Soveti Əoli hisonot medihand.

Əaloqaro bo əoma zürtar karda şavad

ZINAIDA KÜRAJÛVA
Deputati Soveti Əolijî SSSR

Mo saroji az soloji pojtarxi vatani sotsialistiji mo, ki dar onço Sesijaji jakumi Soveti Əolijî SSSR şuda guzaşt, taksuri kardan huquq dorem. Plani stalinji rekonstruktsijaji Moskva surosi şahri suzurgro taqjir kardagi mesoşad. Mo sa havliho, klubho, kino, kücaho, muzejhoji nav so xursandiji xalon nazar kardem. Moskva nihojat zür gul kardast. Inxel nihojat zür taraqi va gul kardani pojtaxt faqat dar mamlakati Sovetho mumkinast.

Ba mo ham hamcunin lozimast, ki sa sunjidojati madaniji şahrhoji Üzbekiston sa tariqi çidi caspem. Dupmanhoji xalq Ikromûv, F. Xüçajûv sa sunjidojati teatrho, klubho, maktabho va digaru digaraş harçonisa lat medodand. Baroji misol man Buxoro nişon doda meguzaram. Ba onodoniji şahr pulli nisjore doda mesud. Amo on pulho sa çoji tasin karda şudagi manfisat surda namesudand. Zararsijorandaho xoçagiji şahriro xaros mekardand.

—o0o—

PLANHOJI MO

MAVÇUDA ABDURAHMONÛVA
Deputati Soveti Əolijî SSSR

Az tamomi atrofhoji Sojuzi Soveti sajlovşudahoji xalqi dar Moskva dar Sesijaji jakumi Soveti Əolijî SSSR çame şudand. Mihnatkaşhoji pojtaxt mohoro no dili garu qabul kardand. Onho dar mitingho, demonstratsijaho, maçlishoji serşumor sa partija va sa vozdi on rafiq Stalin az had afzun çonsupor şudanro so sarsardoriji az in peş dida nasudagi sajon kardand.

Kori Sesijaji Soveti Əolijî SSSR dar şarojiti xelo kordoni guzast. Suxanhoji rafiqho Molotûv va Ždanûv tasiri nihojat zür saxşidand. Har kadomi mo xobiş dorem, ki misli onho kor kunem, xoksori va sifathoji kordonijî solşevikiho, ki onho tamomi quvat va energijagi xudro sa kori foş kardan, saroji kori xalq doda istodin, jod girem.

Dar vaqti tanafoşho deputathoji respulikahoji surodari—Turkmanistan, Tojikiston, Qazoqiston, Üzbekiston sa jakdigar taçrinaji kori xudro gufta medodand, dar sonati tasuna ham saloqaji sijoüro so somi mustahkam kardan gap mezadand.

Dar Moskva mo dar zavodi xarosetarini avtomobilsazoriji nomi Stalin sudem, ki dar onço qarisi 45 hazor rasoçij hast va qarin nisjoi onho tasho bomeşoand. Bo usulhoji mihnati stahanûvi oşna şudem. Brigadiri sirgadaji stahanûvi Marusja Petrikûva dar sonati kori xud, dar sonati az zasho kadrhoji nav tajor kardan, saçcaq kard. Taçrinaji Marusja Petrikûvaro man dar tasri kalosaresiji xud manfisat surdan xohiş doram. Dar nazdi xud cunin vazifa memonam: kadrhoji kvalifikatsijanok tajor karda çavad, saroji ternikaro axxud kardan, saroji usulhoji stahanûviro vasetaro sa kor surdan güştiaro revoç doda çavad.

Harakathoji harsi dar Xitoj

DAR XITOJI ŞIMOLI

LONDON, 25 (TASS). Muvofiqi maolumoti muxsiri dar Şanxaj sudagiji agentstveji Rejter, vakili armijaji japoni 24-umi janvar guftast, ki dar frontho ahvol tauşir nasşudast. Az rüji suxanhoji ü, askarhoji xitoj Tszinan (pojtaxti sonigi vilojati Sandunjro kanda çudo karda, otrjadhoji saroji jordam omada, nazdi Jabcsoçaz Tszinan dar samti çanue) sudagiro davogir sudagijand. Partizanhoji dar inço çoj giriftagi—dar Xitoj dar şoqini qismathoji japoni fasolati kalon nişon doda istodin.

DAR XITOJI MARKAZI

LONDON, 26 (TASS). Rejter maolumot medihad, ki dar rajoni Benpu (stantsijaji dar rohi ohani Tjantszin—Pukou dar samti şimolu-qarataşrin Fin-Jan sudagi) çame şudani miqdori nisjori askarhoji xitoj dida şuda istodast.

Muvofiqi suxani hukumatdorhoji xitoj, dar vaqti sa Uxu akealhuqum kardani askarhoji xitoj 8 aeroplani dar aerodrom nadagiji japoniro nosud karda şudast.

*

TOKIO, 24 (TASS). Muxsiri dar Nankin sudagiji Domej Tsusin maolumot medihad, ki 23-umi janvar eskadrilaji aeroplanhoji xitoj şahri Uxu (az Nankin dar samti çanue sudagiro du karat sa taki somsa giriftast.

—o0o—

DAR FRONTHOJI ISPANIJA

(Muvofiqi maolumoti TASS az Pariz va Barselona dodagi)

FRONTI ŞARQI (ARAGON)

Muvofiqi maolumoti ministrxonaji mudofoçagi Ispanija dar frontî Teruel pagohiji 26-umi janvar askarhoji respulikoni salandiji 1070, Kaca de eja Ol va punkthoji digaro xud kardin. Miqdori nisjori eskadriljahoji sosiho saroji sa peş raftani askarhoji respulikoni manojat zasondani şudast. Lekin askarhoji respulikoni qarinhoji şomi hamun riz hamaji pozitsijahoji navi sand kardagiji xudro dar dastaşon nigoh doştin.

HARAKATI AVIATSIJA

Muvofiqi maolumoti ministrxonaji mudofoçagi Ispanija aeroplanhoji respulikoni şani 26-umi janvar dar frontî markazi barel pozitsijahoji faşistho, hamcunin rahho va aerodromhoro sa taki somsa giriftin.

Dar sosati 11 va 30 minutagi pagohi aeroplanhoji somasci va qirandezhoji respulikoni sa Vijadadrid huçum kardа, hamun qismi dar onço stantsijaji rohi ohan va korxonahoji remont mekardagi mavçud şudagiji şahro sa taki somsa giriftin. Dar natiçaji somsapartivoi dar şahr vəriv rüj dodast. Canin fikr karda istodin, ki amsori harsiji sosiho vəriv şudast. Respulikasohio hamegi 7500 kilogram moddaji vəriv şavarda partoftin.

Dar frontî Teruel sa aeroplanhoji qirandezoi respulikoni huçumi askarhoji respulikoniro dastgiri karda, 6 aeroplani faşisti, ki on zud no jak aeroplani sosiho hamroh şudast, hoçum kardast. Lekin aviatsijaji respulikoni aeroplanhoji faşistiro gurezonda, dutoji onhoro zada qaltondast.

Az rüji maolumoti agentstvoji Espan, aviatsijaji sosiho pagohiji 26-umi janvar sa Barselona huçum kardast. Batarejahoji zenitiji respulikoni aeroplanhoji sosihoro dar zeri otagi zir giriftin. Aeroplanhoji gurexta istodagi sosiho sa certu sogi Barselona jakcand somsa partoftin.

Muvofiqi maolumothoji oxirin dar natiçaji somsapartivoi 39 odam kuşta şuda, odami nisjore jerador şudast.

TAJORI BA KIŞTU-KORI BAHORI

REMONTI TRAKTORHO

Rz 20-umi janvar stantsijahoji maşinnija-traktori 28 hazoru 840 traktor—40 protsenti plani gosudarstvogiro remont kardagijand. Dar mudati pançrüzaji oxir nazar sa 10 hazoru 181 traktori az 11-um to 15-umi janvar remont karda şudagi 14 hazoru 812 traktor remont karda şudast. Soli guzaşta sa 20-umi janvar plan sa 55 protsent igro karda şuda sud. Cixele ki az in teifraho dida meşavad, dar pançrüzaji oxir ham organhoji mahali, stantsijahoji maşinnija-traktori va korxonaho hanuz gardişi qatel sa dast nadarovardin.

Dar rajonhoji qasusi ahvoli traktorremontkuni xususan xavotirnokast. Dar kraji Orçonikidze plan sa 59 protsent, dar kraji Krasnodar—sa 50 protsent, dar ASSR-i Doçiston—sa 21 protsent, dar ASSR-i Çeçeno—Ingus—sa 29 protsent igro karda şudagijast va holo inki Kamardino—Balkarija plani remontkuniro sa 32 protsent igro kardagi meşoşad. Dar Krim plan sa 62 protsent, dar Dnepropetrovsk sa 60 protsent, dar oslasti Nikolajev—sa 45 protsent, dar oslasti Odesa sa 50 protsent, dar oslasti Rostûv—32 protsent, dar SSR-i Üzbekiston—sa 35 protsent va dar SSR-i Toçikiston—sa 39 protsent igro karda şudagijast.

Kamsuddihoji TsK VKP(b) va Sovtarkomi SSSR dar qarori «Dar sonati ravişi sa korami saheri tajori didans nişon dodagi, na dar hama çoşarham zada şudagijand. Dar korxonahoji remont mekardagi tartsa nihojat sast çori karda şuda istodast.

Basze MTS-ho sa çoji corjakgirji sotsialisti, sarçunu talofün karda istodin. MTS-hoji Setter va Zojsk (Krim) voçiniat girifta sudand, ki remontro to 15-umi janvar tamom mekunand, amo rahnarhoji in stantsijaho saroji rasoçho sarojithoji taşkili—texniki sunjod nakardin, va plani remont hamegi 60 protsent igro karda şudagijast. Dar MTS-i Novo-Pokrov (oslasti Rostûv) rasoçhoji peşqadam corjakgirji sotsialisti oslon karda sudand, amo initsiativaji oçhoro rahnarho dastgiri nakardin.

Uruqi paxtaro ovarda toza kardan zarurast

KARMINA. Corasini va korhoji saroji saharro peşvoz giriftan guzaronda Istodagiji kolxozi «Mevaji Oktjanr» ro qanoeatsaxş hison kardan mumkin nest. To alvaqt tempi korro dar inço sa avç makarda istodin.

To 15-umi janvar faqat 1050 ustrosa poruro sa sari zamin surovarda şudarijast. Udosrnihoji mineralliro hole ham satuman ovarda naşudast. Kolxozi «Mevaji Oktjanr» faqat jak korro igro kardagijast, ki on uruçi kxrumi gandumro tajor kardan meşoşad. 4000 kilogram uruçi koramro ovarda monda şudagijast.

Digar korhoji tajorigari xelo sustast. Korhoji asosiji imrüza—uruçi paxta (çigit)-ro az skuppunkt ovarda, toza karda mondan, maşinaju asosihoji xoçagiji qişloqiro durusm remont karda, sa tartis ovardan, çüjhoro toza kardan, ondihihoji zamistoni va digararo guzuvontan meşoçaz.

To sa alvaqt uruçi korami paxtaro ovarda şuqudast. Hozir uruçi paxtaro ovarda, toza karda mondan şudo bam zarurast. Ba in kor separvoji kardan toqatnoovar meşoşad.

Çüjtozahnoho kolxoz 11-umi janvar sar kardagijast. 2000 metri kuni çüjhoro kanda toza kardan darkorast. Tempi çüjtozakuni xelo sustast. Ba 15-umi janvar faqat 400 metr çüj toza karda şudagijasta xalos.

Jak qismi plugu sejalkahoji kolxoz va digar asosoho remont talas mekunand. Kori remontkuni durust taşkil doda naşudast. Ba çoji 8 sejalka 4-to, saçoji 14 plug 6-to remont karda şudagijast. Traktori kolxozi ham remoat karda naşudast. Qajr az in kolxoz soz jak qator kamsudiho dorad, ki na on kamsudiho heç rah dodan mumkin nest. Bahor nazdik omad. Pravleniji kolxozi «Mevaji Oktjanr» lozimast, ki tajorigariro sa avç karda, sa sahor solşevikona peşvoz surojad.

Nişon doda gusaştan zarurast, ki MTS-i dujumi Karmina, ki on in kolxozro dar sari xud megirad, saroji kamsudihoro sarham zadan va sa kolxozi jordam dodan kori samali nasazma tsuxtast. Az xudi na sahor tajorigari didan MTS-i dujum durast. In az hamin xusus guvohi medihad, ki direktsijaji MTS çavongarijî xudro durustak his nakarda istodast. Ba sahor solşevikona peşvoz suromadan vazifaji nojsvoji imrüzaji MTS-ho va kolxzho meşoşad.

Şoli Çümüv.

Sljüti rajoniji kolxozchoji staxanûvciji Samarqand

SAMARQAND. Qariz 350 nafar kolxozciji staxanûvciji rajoni Samarqand sa sljüti xud çame şuda sud. Brigadirho, zvenovodho va rajishoji kolxozhoji peşqadam dar inço çame şuda sudand. Az rajonhoji Urgut va Kataqürqon staxanûvciho dasthoji paxta sa mehmoni omada sudand.

Sljüt masalahoji muhimro saççida suromad. Dar sonati sa hama kolxozchoji rajon neastoki nazdihavligi dodan va hamaji onhoro govdor kardan rajisi rajispolkom rafiq Ahmadüv doklad kard.

Maolumast, ki dar taşkilothoji rahnarkunandaji Samarqand duşmanhoji xalq Hojimetüv, Sorets, Amonüv va digarho sar darovarda monda, saporishoji futurravoni va zararsijorandagiji Ikromûvu Xüçajûvi nanditro sa samai meşguzaronand. Kori sa kolxozcho neastoki nazdihavligi dodan va onhoro govdor kardan az tarafi duşmanhoji xalq fotar ravonda şuda sud.

Dar rajon 3700 xoçagi se modagov va 912 xoçagiji kolxozho se qeastoki nazdihavligi monda şudagijast. Dar nisjor kolxozhoji rajon neastoki nazdihavligiji sa kolxozcho doda şudagi, sa talasi ustavi artelî xoçagiji qişloqi çavos doda namstavonad. Duşmanhoji xalq nisjor zaminhoji sanzaju saqaloktorro nosos karda, dar zaminhoji nazdihavligiji kolxozcho koramhoji umumi karda şudagi guzaronda sudand.

Dar jak cand kolxozho duşmanhoji xalq noreisgiji kolxozihoro sa vugud ovardani şuda, koramhoji osekroiro az şahr 15—20 kilometr durtar koridani şudagijand. Bo in kor onho maqsadi şahrro se samaja saqalot mondani meşadand.

Dar sljüti kolxozchoji Andiçon

ANDIÇON, (ÜzTAG). Dar inço sljüti rajoniji kolxozchoji paxtakor şuda gusajt. Dar sljüt muroçiatsomaji so vçonaiji respulikoniji kolxozchoji staxanûvciji Üzbekiston va xati avçnoji Madrahim Bosorahimûv kor karda suromada şudand.

Kolxozchoji Andiçon vçoniajat giriftand, ki so rajoni Izsokani corjakgiri karda, dar soli 1938 aa har gektar 35 tsentneri paxta medihand. 44 kolxoz saroji az har gektar aa 35 to 55 tsentner paxta sardoştan dogovorhoji corjakgirji sotsialist, 12 arigada vçoniajat girift, ki aa har gektar aa 55 to 75 tsentner, 8 zveno vçoniajat girift, ki aa har gektar aa 100 to 140 tsentner paxta meşardond.

ŞOTA RUSTAVELI

RAFTANI AVTANDIL AZ NAZDI PODŞOH FREDUN

BA ÇUSTUÇŪJI NESTAN-DARIÇON

(Parca az dostoni «Pahlavoni pasti palangpūş»)

Subuh sud ne qukunon az kasri sahr [1]) Avtandil,
Ki az sahri Tarsel mashamero ta kunad pajdo.
Dudu mā az ōt ongunaş selhoji aşk messorid.
Ch nora xas namojan sud dar casmoni vaj dunjo.

Agar mohī har kas dar kasri sahr, meşorid,
Mahsuli chuncro ki ozuc çustuçū dorad;
Bijsul kihsocva rā az rū ne kerva gardid
Ki ahli kerva manajas [2]), ne xvd guftuçū dorad.

Qasdi ongunasi kerva istoda nazdi sahr.
Furoşmandie ahli kerva nesaraş setoqat
Ba eshe pahlavon tasdim kardu beşparsi kard:
«Şumojro kiseď? Savdogarad?».

Şud sajnaşon sihkat.

Usum, sarkardaji eshe ki mardi nozukvat sud,
Silsoli pahlavoni az savdogaroni mulki Baqdodem.
Hama sahri tiqonat andarvon şahri Amirulsahr,
Ba rah no mondeji şohiju asroşum aftodem.

Dar inşe dar kasri sahr didem odami nohuş;
Ba ū juri rusvoliem, oxir sar zanon omad.
Bipursidem: «Inşe no ci kori?»

Guft, rahzanho
Sumoro mekunand onço. Maro xus şud amon omad!»

Bigufto sor: «Mo no possenon omadem az Mior,
Zi mali şohiju asroşumis pur gaşt kiştiho,
Vah dandoni darjo kūftande so dami şaşpar.
Namedonam cison aftoda soşam dar lasi darjo».

Anin rū mo hama istodem, ej şer, ej xurşed
Zi rah gardem agar, xarçu xijoni most sad candon;
Savori kişti gardem gar, tanxoman mahv megardem
Nadorem iqtidori çangi zidi tūdaji dundon».

Bigufto pahvalon: «Beheda qam xūrdan xato nojad
Cison mumkin ki sigresem az farmudaji taqdir.
Ba hifzi xunaton masualamu onro na çiş oram,
Kasida az mijon ojam na çangi xasmaton şamşer».

Anin şud korvon qarçi farahmandiju megufto:
«Nadorad sak az dojman, jaqin ū pahlavone hast
Ehsonjad kard orom az dalerihoş dilhoro.
Savori kişti gardidand, kişti şud ravon no şast.

Dunbo soda haveji dilfazo osuda meraftand.
Ba eshe pahlavoni dilqavi homija rahsar sud,
Ba nogah kişti duzdon namojon şast no sajraq
Musalah [3]) sahri mahvi kiştijon no gurzu şappar sud.

Pajopaj dodgūjon rahzanon nazdik meşagtand
Dili sarkogaron az didani eshe na vahm aftod.
Bigufto pahlavon: «Az hajnati eshe ci metarsed,
Ba kuli mahv nozam, jo saram sarnod xeham dod.

Xabar ovarda naitvonad sukuli dar hajoti man.
Nasoşad gar himojatgar, aton na hargiz namejosam,
Nagardid dūste, jo qalsaje, jeri naçoti man.

Şumo savdogaron—tarsonzakon dar çangho xomed.
Bipāşoned darbo, to nişoni tir namejangam.
Bunzodem cison xi xunreziji şameram ba tang ojand».

Xirsh [4]) qūpida, sar dastaş sipar, cun sanr sixrūşid
Ba sūji kiştiji dojman hucum ovarda sixjon kard.
Dalerona niçast andar saqisi kişti nomovar
Ba şamşeraş as jakdam, dişmanon no xok jakson kard.

Pajopaj dodgūjon laşkari duzdon daron hangum,
Ba şappar metadandaş pahlavoni saxtpajkarro

Nalarzida na çojaş, no sipar zad, şappari duzdon
Sikastu xam naşud dastoni şerosoji vaj amo.

Ba kiştiji xatar nodida tanho mond Avtandil
Ba tars aftoda dojman az paji rohi xalosi sud,
Ba onho peşi rohi pahlavon mumkin naşud girand
Ba xuni xeş qaltonu tani sisjor zaxmin şud.

Cu suz sar mezad onhoro dilovar haşt andar haşt
Nūh andar nūh na kişti jo na sahri mudhişi purçūş
Kasoni zinda ham pinhon mijoni murdagon sudand,
Namegardid hargiz nolaju farjodaşon xomūş.

«Nakuş moro na haqi mazhasats gūjon kase az vaj
Tarahum xost, onro pahlavon kardi asiru band
Ci tavre ki dilaş mexost foteh gaşt Avtandil,
«Muhasat ofarad nim oqisat» meguft donişmand.

Makun so quvati xud faxru cun maston marav az xud
Nasoşad gar xudo jorat, ci sud az iqtidor ojad
Daraxtoni kalonro zaraji otaş nisūzonad
Burad teşat daraxtero xudo gar sar tu jor ojad.

Daron, gançinaji [5]) pursoraşonro did Avtandil
Sado sar korvon zd ū, na kişti naşta kiştiro.
Usam vaqte ki inro did, az şodi zavon sikşud,
Ba afsofi [6]) nakūjaj kard ū madhijaje inşo.

Zasoni tez sojad az paji tavaifi [7]) Avtandil;
Namudi xusi nasdaz çangi ū kaj metavon guftand?!
Sado zad korvon: «ej hazrato, mo az tu minatdor,
Bijsul xurşed nurafkan, şasi torik şud ravşan».

Varo kardand istiqsolu dastu poş nūsidand,
Namekandand eşqm az ū, na vaj hamdu sano guftand,

Şavad az saqi segona kase kin pahlavone did
«Naçot az xiçlatu şarmandagi dodi na mo, guftand.

Bigufto pahlavon: «xaloqi [8]) solamro taşakurho.
Navişt ū har ci so qudrat, dar inço lozimast içro
Tamomi cizro maxfi kunad ū, oşkoro ham,
Cu donişmand sojad kard sar in sovari pajdo.

Zi lutfi haq şumoro çonu tan inak salomat mond.
Mani afsurdaji oçiz zi peşi xud ci mekardam?!
Bikuştam duşmanonro harei guftam, kardajam içro
Sumoro kiştiji parmiol inak tūhfa ovardam».

Xuşo on lahzaje kaz çang ojad pahlavon foteh
Kunad ū sar rafiqon sartari dar quvatu aşjo.
Kunand az har taraf tasriku taşrifaş xiçolatnok,
Ba ū zaxmi kame husni zijode mekunad pajdo.

Bijsul taftiş dar on rūz jaksar kiştiji duzdon
Baso gançinaho. Mondand oçir az hisonotaş
Tamomi molli on kiştiro kiştiji xud ovardand,
Sikasta kiştiji rahzan na ū jaksar zadand otaş.

Usam gufto na Avtandil: «asuli korvonam man,
Zi tu gaştem mustahkam, hama az tu xiçolatmand.
Azon tust ej safdar har on cize ki mo dorem.
Azon cize ki naxşi, sarfarozem ej saodatmand».

Ba avozi nalande pahlavon gufto: «sarodarho,
Xudo aşki şumo didu rahoji dod az asdo?]
Na man dodam rahoji to ki faxram, az ci in naxşiş?
Basast oaspu xudam sar man, nadoram hoçati aşjo.

Agar mexostam gançina, man xud doştam qudrat,
Ki man ham sudajam doroji aşjohoji purçimat.
Ci şud az molato sar man, şumoro hamsafar hastam,
Maro korest, ki—ū dorad talas mardonagi, himat.

Azon gançinaho, nigzor har jak az şumogirad
Muqonli nestam, lek az şumojon xohişe doram,
Maro amrest andar peşi vaj az man talas dorad,
Ki dar najni şumo pinhon nimonam sahri on koram.

Naxonedam çanoni xud maro, to in ki ojad vaqt,
Nagufta pahlavonijam ninomedam faqat sardor
Libosi toşlri [9]) dar bar namuda mekunam savdo,
Xudoro man şumojonro na xud xonam rafiqu jor.

Gurūhi korvonro kard in taklif nas dilşod,
Ba vaj taozim kardandu niguftand: «in umedi most.
Tu az mo xosti onro ki dar dil matlasi mo sud,
Ba xizmat hozirem, ej cehrajat xurşedi ruhafzost».

Nagaşta muntazir digar az onço peş meraftand,
Havo nisjor foram sud, nas nekū şino [11]) kardand
Zi hamrohiji Avtandil xuşnudu sanogūjon,
Ba zesoji cu daudonaş guharho [12]) naxşiş ovardand.

Nazman tarçimaji: M. Tursunzoda. M. Aminzoda.
(Az «Toçikistoni Surx»).

1) Bahr—darjo
2) Masjus—xafa
3) Musalah—silohpūş
4) Z yah—hasni saxti çasgin.
5) Gançina—tilo, zar, mol
6) Avsof—sifatho
7) Tavsif—sifatkuni
8) Xaloq—xalqkunande, xudo
9) Asdo—dujmanho
10) Toçir—kupets, savdogar
11) Şino—sajr, oxsozi
12) Guhar—gavhar.

—oOo—

Muəalimho maqolaji rafiq Xudojqulūvro kor karda şuromadand

SAMARQAND. Dar nazdiki kolektivi muəalimhoji maktasi 25-umi jahudigiji şahri Samarqand maqolaji sekretari TsK KP(b)Us, rafiq Xudojqulūv «DAR BOBATI KORI MAKTAB» şudagiro, ki on dar gazeta cop karda şudagijast, kor karda şuromasidand. Dar maçlis maalum şud, ki dar maktasi mazkur milatcihoji surxnoji Tsk